

## Информационная памятка для родителей об утверждённом для штата Нью-Йорк Тесте результатов обучения английскому языку как второму языку (NYSESLAT)

Совет регентов (управителей) штата Нью-Йорк установил требования к уровню подготовки для всех учеников штата Нью-Йорк, изучающих английский язык. В соответствии с Законом, название которого гласит «Ни одного ребёнка нельзя оставить без внимания» (сокращённо NCLB), Департамент образования разработал ежегодный тест, предназначенный для оценки степени успеха учеников в выполнении этих требований. Этот тест называется «Утверждённый для штата Нью-Йорк Тест результатов обучения английскому языку как второму языку» (NYSESLAT).

В данной информационной памятке даётся описание NYSESLAT и, в частности, того, как он измеряет уровень успеха у изучающих английский язык. Из этой памятки родители также узнают, что *они* могут делать для того, чтобы помочь своим детям-ученикам справиться с требованиями NYSESLAT.

### *Почему у нас учреждён NYSESLAT?*

NCLB требует, чтобы для всех изучающих английский язык, начиная с подготовительного класса («киндрегартен») и кончая 12-м классом, ежегодно проводилась проверка подготовленности, чтобы оценить степень их обученности английскому языку в слушании и понимании (пассивном восприятии на слух), речи, чтении и письме и, таким образом, проследить достигнутый ими за год прогресс во владении языком. NYSESLAT помогает школам определить, на каких стандартах преподавания им следует сосредоточить своё основное внимание для обеспечения того, чтобы обучающиеся в них английскому языку дети достигли в полной мере языковой подготовленности, которая подготовит их к успешной учёбе в школе вообще.

### *Когда будет проводиться этот тест?*

В 2006 г. речевой «субтест» (составная часть теста NYSESLAT) будет проводиться с 24-го апреля по 19-е мая. «Субтесты» по восприятию на слух, по чтению и по умению писать будут проводиться с 8-го по 19-е мая.

Ученикам будут предложены четыре категории вопросов и заданий: вопросы с выборочными ответами, задание дать короткий письменный ответ, задание дать расширенный письменный ответ и задание дать устный ответ. Помещённая ниже таблица показывает различные виды вопросов и заданий в каждом из «субтестов».

| «Субтест»          | Категории вопросов и заданий   |                           |                              |              |
|--------------------|--------------------------------|---------------------------|------------------------------|--------------|
|                    | Вопросы с выборочными ответами | Короткий письменный ответ | Расширенный письменный ответ | Устный ответ |
| Восприятие на слух | ✓                              |                           |                              |              |
| Речь               |                                |                           |                              | ✓            |
| Чтение             | ✓                              |                           |                              |              |
| Умение писать      | ✓                              | ✓                         | ✓                            |              |

*Как мы можем знать, что NYSESLAT оценивает результаты обученности учеников по высоким стандартам?*

Все вопросы и задания каждого «субтеста» подвергаются строгой проверке несколькими педагогами. Для включения в тест отбираются только такие вопросы и задания, о которых было решено, что их качество приемлемо. Комитет педагогов, помимо этого, оценит вопросы и задания теста исходя из того, что они должны быть справедливы для учеников школ штата Нью-Йорк, которые либо приехали сюда из всех уголков мира, либо происходят из весьма различающихся слоёв неиммигрантского населения нашего штата.

Кроме того, вопросы и задания теста подвергались экспериментальной проверке прямо на уроках английского языка, чтобы можно было убедиться в том, что указания ясные, что их не трудно применять, а также в том, что вопросы и задания теста интересны для учеников и являются надёжными показателями уровня их обученности. В результате всего этого процесса конечный продукт, - который включает вопросы и задания, а также указания и разработки (схемы), - апробируется как благоприятный для его пользователей и интересный как для учеников, так и для учителей. Эти тесты требуют от учеников напряжения умственных сил, но зато вопросы, иллюстрации и ситуативный контекст вызывают у учеников интерес, ибо они отражают то, чем ученики занимаются изо дня в день. Родители могут быть уверены, что эти тесты действительно измерят уровень обученности каждого ученика и что они дают существенную информацию о прогрессе их детей в овладении английским языком

*Кто будет оценивать результаты теста?*

Результаты теста NYSESLAT оценивают педагоги штата Нью-Йорк, получившие специальную подготовку по оцениванию ответов учеников на устные и письменные вопросы и задания.

*Как NYSESLAT определяет, продвигаются ли ученики в деле овладения английским языком?*

Поскольку результаты теста дают ученикам, учителям и родителям объективный отчёт о сильных сторонах и слабостях в освоении английского языка в таких аспектах, как восприятие на слух, речь, чтение и письмо, NYSESLAT как раз и поможет определить, достигают ли конкретные ученики достаточного прогресса в овладении английским языком. Результаты теста также помогут школам сосредоточить основное внимание на том, каким именно образом следует улучшить преподавание, чтобы изучающие английский язык стали владеть английским языком и благодаря этому могли бы сосредоточить свои усилия на материалах с конкретным содержанием, например на таких предметах, как математика, физика, химия и т.п.

*Как могут родители помочь своим детям-ученикам?*

Педагоги штата Нью-Йорк призывают родителей показать своим детям, какое важное значение имеет их образование, своими *действиями*, а именно по мере возможностей своим присутствием на уроках и встречами с учителями. Педагоги знают, насколько важна родительская поддержка для успеваемости их детей. Также и исследования подтверждают влияние родителей в этом отношении. В исследовательском отчёте, опубликованном газетной корпорацией «Найт-Риддер ньюзпейперз», (“Knight-Ridder Newspapers”) было сказано следующее: «Те дети, родители которых следят за их учёбой – причём не только дома, но также и в школе, - как правило, получают более высокие оценки по результатам тестов, отличаются лучшей посещаемостью, обычно дольше остаются в стенах школы и, как правило, стараются после среднего образования получить высшее.» Значение,

которое придаёт образованию семья, может выразиться в разнице между высоким уровнем успеваемости и низким уровнем. Поэтому родители поощряются к тому, чтобы поддерживать регулярную связь со школой и интересоваться результатами учёбы своих детей.

Есть у родителей также ещё несколько других возможностей для того, чтобы помочь своим детям подготовиться к NYSESLAT. Родители должны проследить за тем, чтобы их дети перед тестом хорошо выспались и поели пищу, сбалансированную в смысле её питательного состава. Кроме того, родители могут положительно повлиять на шансы успешного прохождения теста, успокаивая детей в период перед тестом. Родительское ободрение насчёт теста может положительно отразиться на результатах теста. Родители должны прочитать - и обсудить с участием их детей – абсолютно всю информацию, которую они получили относительно опыта прохождения через такого рода тест. Родители должны также призвать своих детей-учеников постараться на тесте изо всех сил – и в то же время напомнить им, что от них не ожидают получить ответ на *каждый* вопрос. Некоторые вопросы могут показаться трудными, однако ученики должны упорно подыскивать ответ в полную меру своих имеющихся возможностей.

Подборки примеров категорий вопросов, предлагаемых в тесте NYSESLAT, можно найти на вебсайте Департамента образования штата Нью-Йорк:

<http://emsc33.nysed.gov/osa/nyseslat/samplers.htm> . Родители поощряются к тому, чтобы ознакомиться с этими подборками с участием их детей, прежде чем те отправятся на тест.

Школы штата Нью-Йорк призывают родителей играть активную роль в образовании их детей.